

**SPORAZUM  
MED REPUBLIKO AVSTRIJO  
IN  
REPUBLIKO SLOVENIJO**

**O POENOSTAVITVI  
REŠEVALNIH PREVOZOV TER ISKALNIH IN REŠEVALNIH LETOV**

Republika Avstrija in Republika Slovenija kot pogodbenici Konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu, odprte za podpis v Čikagu 7. decembra 1944, sta se z zavestjo, da obstajajo pri reševalnih prevozih posebne okoliščine in v želji, da bi uredili izvajanje nujnih čezmejnih reševalnih prevozov ranjenih ali bolnih oseb, tudi z vključitvijo lokacij, ki so zunaj javnih letališč, ter da bi omogočili iskanje ponesrečenih in ranjenih in poenostavili njihovo reševanje in vrnitev domov z zrakoplovi,

dogovorili kot sledi:

**1. člen**

V tem sporazumu pomeni:

1. „reševalni prevoz“ let, ki se izvaja z zrakoplovi, registriranimi v izvorni državi, bodisi za plačilo ali brezplačno z namenom nujnega prevoza ali nujne medicinske oskrbe ranjenih ali bolnih;
2. „iskalni in reševalni let“ let za odkrivanje, reševanje, oskrbo in prevoz oseb, ki so se ponesrečile ali ranile pri letih ali drugih nesrečah, če ne gre za reševalni prevoz;
3. „izvorna država“ državo, z ozemlja katere se izvajajo reševalni prevozi ali iskalni in reševalni leti;
4. „namembna država“ državo, v kateri se izvaja reševalni prevoz ali iskalni in reševalni let iz izvorne države.

**2. člen**

Zrakoplovi smejo pri reševalnih prevozih ali iskalnih in reševalnih letih vzletati in pristajati tudi na površinah, ki so zunaj javnih letališč.

**3. člen**

- (1) Za prestop meje med pogodbenicama v okviru reševalnih prevozov ali iskalnih in reševalnih letov, posadke, medicinsko spremljevalno osebje in prepeljane osebe ne potrebujejo potnih dokumentov.
- (2) Ponesrečene ali ranjene smejo spremljati družinski člani ali druge osebe kot spremljevalci.

- (3) Vsaka pogodbenica bo ponovno sprejela vse osebe, ki so bile prepeljane v drugo pogodbenico, ne glede na njihovo državljanstvo, tudi če nimajo pri sebi potnega dokumenta, razen tistih oseb, ki so državljani druge države pogodbenice ali so tam med reševalnim prevozom ali iskalnim in reševalnim letom imele veljavno dovoljenje za bivanje.

#### 4. člen

- (1) Pravočasno pred začetkom reševalnega prevoza ali iskalnega in reševalnega leta je treba sporočiti naslednje podatke:
- a) pozivni znak in tip zrakoplova,
  - b) zračno pot, predvideno višino letenja, cilj letenja in mejne prehode preleta,
  - c) predviden čas prihoda na načrtovano lokacijo in odhoda z nje,
  - d) namen poleta,
  - e) imena članov posadke in medicinskega spremljevalnega osebja.
- (2) Podatke iz prvega odstavka tega člena je treba sporočiti navedenima službama:
- v Republiki Avstriji: AUSTRO CONTROL Družba za civilno zračno plovbo z omejeno odgovornostjo, ACC Dunaj,
  - v Republiki Sloveniji: Uprava Republike Slovenije za civilno letalstvo, ACC Ljubljana.
- (3) Če z imeni in državljanstvom prepeljanih oseb služba namembne države, navedena v drugem odstavku tega člena, še ni seznanjena, jih je treba tej službi po opravljenem reševalnem prevozu ali iskalnem in reševalnem letu nemudoma sporočiti.

#### 5. člen

- (1) Za zrakoplove se ne zahtevajo ali izdajo carinski dokumenti. Zrakoplovi, zaloge v njih, vključno s pogonskim gorivom, ter medicinska in tehnična oprema ter zdravila, ki so potrebni za izvajanje reševalnega prevoza ali iskalnega in reševalnega leta, se štejejo, da so v namembni državi dovoljeni za začasno uporabo brez formalnega postopka in brez pologa varščin.
- (2) Zaloge na zrakoplovih, vključno s pogonskim gorivom, oprema in zdravila so, če se porabijo namensko, oproščeni vseh carin, davkov in pristojbin. Če se ne porabijo, jih je treba ponovno izvoziti.
- (3) Za blago, navedeno v prvem in drugem odstavku tega člena, se ne uporabljajo predpisi o prepovedih in omejitvah za čezmejni blagovni promet. Drugo blago, ki ni všteto med prtljago, se ne sme prevažati.
- (4) Zrakoplovi in osebe v njih ne smejo biti oboroženi.
- (5) Pristojni organi imajo pravico opraviti kontrole, ki so predvidene po notranjih predpisih.

## 6. člen

- (1) Reševalne prevoze ali iskalne in reševalne lete v namembni državi smejo izvajati le tisti piloti, ki imajo potrebna dovoljenja izvirne države. Zrakoplovi v akciji morajo biti ustrezno opremljeni in registrirani v izvorni državi, v skladu z njenimi predpisi.
- (2) Dovoljenja iz prvega odstavka tega člena morajo imeti piloti s seboj skupaj z dokumenti zrakoplovov, predvidenimi s predpisi izvirne države.
- (3) Posadka mora biti ustrezno usposobljena. Če je treba uporabiti lokacijo, ki je zunaj javnih letališč, morajo poznati predpise namembne države, ki urejajo lete s teh površin in na te površine.

## 7. člen

Vsaka pogodbenica lahko zaradi javnega reda, varnosti ali obrambe države začasno, v celoti ali delno, preneha uporabljati določbe tega sporazuma. O tem je treba drugo pogodbenico nemudoma pisno obvestiti po diplomatski poti.

## 8. člen

- (1) Ta sporazum je sklenjen za nedoločen čas. Veljati začne prvi dan tretjega meseca, ki sledi mesecu, v katerem pogodbenici pisno in po diplomatski poti obvestita druga drugo, da so izpolnjeni ustrezni notranjepravni pogoji za začetek veljavnosti sporazuma.
- (2) Ta sporazum se lahko kadar koli odpove in preneha veljati tri mesece potem, ko druga država pogodbenica prejme pisno odpoved po diplomatski poti.

## 9. člen

Ta sporazum, morebitne njegove spremembe in njegova odpoved bodo, v skladu s 83. členom Konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu, registrirane pri Svetu Mednarodne organizacije civilnega letalstva (ICAO).

SESTAVLJENO v Ljubljani dne 4. oktobra 2002 v dveh izvornikih, vsak v nemškem in slovenskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni.

Za Republiko Avstrijo

Za Republiko Slovenijo

Dr. Ferdinand Mayrhofer-Grünbühel

Jakob Presečnik